



Le lac d'Arakatz

Chers lecteurs,
NUMÉRO 100 !
Une belle victoire !
Grâce à vos encouragements
et à vos dons,
ALAKYAZ fête ses 10 ans.

**MERCI, merci pour votre soutien
constant et vos suggestions
tout au long de nos parutions.**

La rédaction



ATELIERS BILINGUES D'ART DRAMATIQUE ENTRETIEN AVEC SERGE AVEDIKIAN A SON RETOUR D'ARMÉNIE

"Il faut jouer avec le regard et la sensibilité d'aujourd'hui"



Bonjour Serge AVEDIKIAN, merci de nous accorder cet entretien dès votre retour de Yerevan. Nous avons présenté votre rêve devenant réalité dans notre numéro 96 de Juin 2021, pouvez-vous nous relater comment s'est passée l'ouverture de ces ateliers ? Y avait-il déjà des artistes de France ?

Il n'y a pas eu d'ouverture à proprement parler, mais une conférence de presse à l'Ambassade de France, à Yerevan, toute la presse, la télévision ont fait des reportages sur cette première conférence de presse de Madame l'Ambassadrice de France en Arménie Anne Louyot, très à l'écoute, très conviviale. Tous les candidats, les 28, ont été accueillis, se sentant très honorés de l'invitation. Le projet a été largement commenté pour son originalité. Quelques mots ont été dits par les candidats en français ; comme je l'avais annoncé, la langue française fait partie de ce projet, un symbole de retransmission de la langue française auquel je tiens beaucoup puisque mon itinéraire marque ce transport de la langue française. J'étais le seul artiste avec ma complice Lusiné ABGARYAN.

Quelle a été la première étape, le premier jour des ateliers ?

J'ai fait le travail d'approche d'une création de groupe avec tai chi, des improvisations, une approche humaine, on se présente, on marche, on se rencontre, 28 personnes venues du Karabagh, de Gyumri, de Spitak, de Vanadzor et majoritairement de Yerevan font connaissance, nous faisons tous les mêmes exercices, c'est un collectif de travail, on s'éveille au groupe, on s'écoute. Un thème par jour était choisi : par exemple La peur, La joie, La victoire, La défaite...

Est-ce que les candidats connaissaient les programmes et les pièces de théâtre choisies ?

Les candidats connaissaient totalement les programmes, tous avaient prévu ce qu'ils allaient faire, ils avaient tous lu LES CAPRICES DE MARIANNE de Musset, et avaient appris en français deux scènes. Certains bien sûr ont eu des difficultés, 5 d'entre eux pouvaient travailler immédiatement en français. Ils savent aussi qu'ils vont prochainement travailler Tchekov, Shakespeare dans des scènes intimes et des scènes de groupe.

Ont-ils le choix des ateliers ou passent-ils par tous les ateliers ?

Ils font tous les ateliers, ils vont continuer les cours de Français. Ils connaissent toutes les dates du déroulement des ateliers, c'est un programme très rigoureux.

Que vont-ils découvrir par rapport à ce qu'ils connaissent dans leur façon de jouer, de concevoir un rôle ?

Par exemple pour LES CAPRICES DE MARIANNE, le processus c'est une lecture ensemble, on se pose la question : « Que signifie cette pièce ? » on analyse, on arrive au problème de la liberté. Il faut jouer au présent, on est au présent, il ne faut pas jouer pour jouer, il faut jouer avec le regard et la sensibilité d'aujourd'hui. Certains ont du mal à le faire, certains sont brillants en mime, ils montrent qu'ils savent bien faire, mais il faut ETRE et FAIRE.



Suite p. 3



La traduction simultanée arménien-français a-t-elle été facile à suivre ?

Pour Pierre PRADINAS tout ce qu'il va dire va être traduit par une traductrice, mais en faisant aussi participer ceux qui parlent bien français, Pierre PRADINAS va être en Arménie en Novembre puis c'est SIMON ABKARIAN puis Catherine SCHAUB, en Janvier ARIANE ASCARIDE, en Février Stephan BRAUNSCHWEIG... Le cursus se termine le 30 avril 2022. On aura choisi 5 candidats pour faire des stages dans des conservatoires en France. J'irai à la fin des ateliers en Arménie pour voir ce qui est retenu de et par chacun des intervenants. Une dessinatrice est présente et Max Sivaslian va faire quelques photos. Lusiné ABGARYAN qui est bilingue s'occupe de la communication avec ARTEVA l'Association française.



Question fondamentale : où ont lieu les ateliers ?

Le théâtre privé Stanislavski situé à Yerevan nous prête son théâtre, l'état arménien n'intervient ni logistiquement, ni financièrement.

ALAKYAZ se réjouit d'apprendre que tout se déroule comme vous l'aviez prévu, nous vous retrouverons l'an prochain pour conclure sur cette belle expérience, ce rêve devenu réalité grâce en particulier à votre travail et à votre persévérance.

Entretien mené par A.T. MAVIAN, le 28 octobre 2021

Seuls nos LECTEURS font vivre ALAKYAZ

ENVOYEZ VOS DONs (à partir de 30 euros...)
à notre trésorière **Madame J. Karayan** – 2, chemin des Postes
93390 Clichy-sous-Bois.

Chèque à l'ordre du **Cercle des Amis d'Alakyaz**,
vous recevrez un CERFA.

ENVOYER LES OUVRAGES À
Mme Samikyan – 19, rue du Chalet, 75010 Paris
ENVOYER LES ÉVÉNEMENTS À SIGNALER À
a.mavian@wanadoo.fr

ATTENTION, ATTENTION

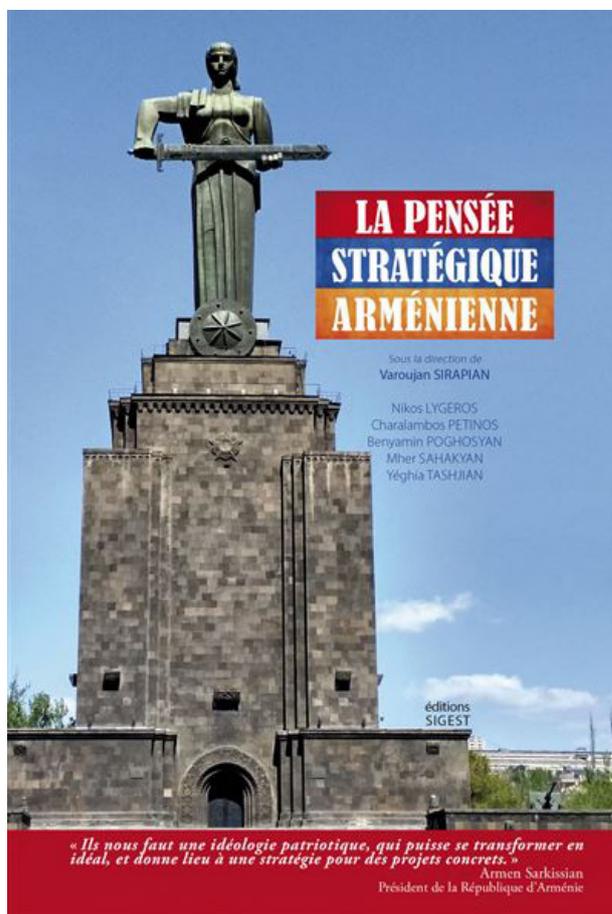
ALAKYAZ RAPPELLE QUE SEULS LES ARTICLES ET LES INFORMATIONS PARVENUS
A LA REDACTION **AVANT LE 10 DU MOIS EN COURS** PARAITRONT LE 15 DU MOIS.

LA PENSÉE STRATÉGIQUE ARMÉNIENNE - Sous la direction de J. V. SIRAPIAN

Après la cuisante défaite de l'Arménie et de l'Artzakh de novembre 2020, quel bilan et quelles perspectives pouvons-nous en tirer ? Tout d'abord, il ne faut jamais oublier qu'en politique, « les États n'ont pas d'amis, ils n'ont que des intérêts ». Dans la situation catastrophique actuelle, il est indispensable d'analyser les faiblesses qui ont conduit à cette défaite, de trouver les solutions et les moyens à mettre en œuvre pour sortir de cette crise profonde. Réunis autour de J. Varoujan Sirapian, cinq auteurs, spécialistes en stratégies géopolitiques et en relations internationales dressent un état des lieux sans concession et tentent d'apporter quelques pistes de réflexion pour répondre à ces questions aussi cruciales qu'urgentes.

La seconde guerre du Karabagh a pointé douloureusement les faiblesses de l'Arménie en politique étrangère, dans son système de défense, sur le plan institutionnel, économique, éducatif et dans ses relations avec la diaspora. Il s'agit à présent de sanctuariser le territoire restant non seulement de l'Artzakh mais aussi celui de l'Arménie, afin que la population puisse continuer à y vivre. Pour cela, la délimitation des frontières est une priorité absolue. L'enclavement de l'Arménie réduit son potentiel économique. L'Arménie, déjà très dépendante de la Russie depuis 1991 en matière de sécurité de sa frontière avec la Turquie, fourniture d'énergie et de débouchés du commerce extérieur, voit s'accroître actuellement cette prédominance russe incontournable. Selon tous les analystes, ne pouvant se défaire de cette emprise, elle doit au contraire rétablir une relation de confiance avec la Russie et ne pas tenter de se tourner vers l'occident. En effet, l'amitié affichée de la part de l'Union Européenne et des États-Unis reste une pure formalité, sans engagement politique ou économique réel, alors qu'en réalité, l'UE et les USA visent à déstabiliser la Russie et l'Iran grâce à des antennes dans le Caucase Sud. L'autre point faible de l'Arménie est d'avoir bâti sa politique étrangère presque uniquement sur la reconnaissance du génocide et la reconnaissance de l'indépendance de l'Artzakh - elle-même ne l'a pas reconnue - avec la diaspora pour relais et de ne pas être sortie de sa position de victime.

Pour remédier à cette situation dramatique, quelques pistes intéressantes sont données par les auteurs: une meilleure intégration de la diaspora à la vie politique du pays au sein d'une deuxième chambre parlementaire, ce qui permettrait, d'une part que celle-ci ne soit pas uniquement mise à contribution pour les financements et l'aide humanitaire et d'autre part que l'Arménie profite mieux des énergies innovantes et des compétences qui en émanent. Sur le plan diplomatique, développer les relations vers l'Est, en particulier l'Inde et la Chine, ce qui, à terme, pourrait avoir des retombées économiques positives sur l'Arménie. Ainsi, l'Arménie, en se plaçant sur les nouveaux axes commerciaux, pourrait mettre à profit sa po-



sition de carrefour entre l'Est et l'Ouest, le Nord et le Sud et elle pourrait bénéficier d'investissements importants qui l'aideraient à renforcer son système de défense militaire et augmenter ses capacités dans les nouvelles technologies. Nous pouvons noter que tous les pays voisins de l'Arménie bénéficient déjà d'investissements et d'infrastructures régionales, par exemple avec la mise en place par la Chine de la ceinture économique de la « Route de la Soie ».

Certes, le chantier est immense et peut paraître utopique si des jalons ne sont pas posés dès maintenant sur le court et le moyen terme. Toutes les idées de redressement du pays sont à prendre en considération au plus vite, en synergie avec les dirigeants actuels et les spécialistes, faute de quoi, c'est l'existence même de l'État arménien qui est menacée. Un livre très intéressant qui ouvre des perspectives sur l'avenir pour ne pas sombrer dans le désespoir.

Anahid SAMIKYAN

Éditions Sigest, 14,95 €

LUMIÈRES DU LIBAN - jusqu'au 2 janvier 2022

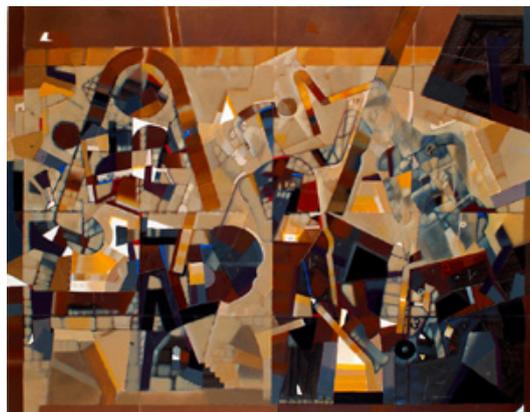
à l'Institut du Monde Arabe

Avez-vous remarqué le nombre de peintres arméniens vivant en France qui ont commencé leurs études artistiques à Beyrouth, la capitale du Liban qui avait accueilli les Arméniens rescapés du génocide. Cette constatation a incité ALAKYAZ à visiter LUMIÈRES DU LIBAN dont la centaine d'œuvres exposées témoignent du vécu de ce pays de 1943 date de son indépendance à nos jours et à l'horrible explosion du port de Beyrouth l'an dernier. Ces œuvres disent l'amour profond qui lie ces créateurs - qu'ils soient peintres, sculpteurs, graphistes, céramistes - à leur pays, ce paradis perdu.

Jusqu'au 2 janvier vous pourrez voir parmi les œuvres de plus de cinquante artistes, les estampes et les peintures de quatre peintres arméniens en lien avec Beyrouth, ASSADOUR, Marc GUIRAGOSSIAN, Paul GUIRAGOSSIAN (grand-père du précédent) et Missak TERZIAN. Dès l'entrée de l'exposition, vous ne pouvez qu'être attiré par la toile de Marc GUIRAGOSSIAN aux couleurs frappantes, au dessin tourmenté, aux formes humaines déchiquetées, expression d'un grand désarroi vécu presque en direct. La toile de Missak TERZIAN évoque BEYROUTH MODERNE détruit, des tours penchées, de grands cercles noirs les effacent.



Groupe familial, huile sur toile - 1968 - Paul GUIRAGOSSIAN



Figures in the city, huile sur toile - 2006 - ASSADOUR

Un espace expose face à face les peintures si caractéristiques de Paul GUIRAGOSSIAN né à Jérusalem, mort à Beyrouth (1926-1993) et d'ASSADOUR né en 1943 au Liban et vivant à Paris depuis 1969. Le premier, peintre dont le Centre Beaubourg a acheté une toile en 2017, utilise une pâte épaisse souvent claire et presque unicolore, ses personnages longilignes couvrent toute la surface de ses grands formats, personnes serrées les unes contre les autres comme en signe de défense LA LONGUE MARCHÉ (1983), les contours se colorent dans les scènes de fêtes LA FÊTE (1990). Assadour plus mystérieux, que la Galerie de Gregoire Hampartzsoumian exposait en son temps, nous livre ses toiles et estampes, expressions d'un grand désir de reconstruire, de mesurer le temps, l'espace dans la grande confusion du monde, des dessins très précis, géométriques, influencés par le Bauhaus et le surréalisme mais avec une minutie rare. Une grande place est donnée aux femmes créatrices et galeristes pour une fois, certaines connues comme la sculptrice MONA SAUDI dont la sculpture PLEURE O MON PAYS BIEN AIME (2021) en grès émaillé dit la tragédie.

De nombreux artistes à découvrir !

A.T. MAVIAN

IMA - 1 rue des Fossés Saint Bernard Paris 5^e
du Mardi au Vendredi de 13h à 18h - week-end et jours fériés de 13h à 19h

Chers lecteurs !

Certains reçoivent ALAKYAZ depuis 10 ans et nous félicitent, nous encouragent.
Pouvez-vous nous prouver votre attachement en faisant un don
par chèque à l'ordre de LE CERCLE DES AMIS D'ALAKYAZ
que vous adresserez à

Mme J. KARAYAN 2 Chemin des Postes - 93 390 CLICHY SOUS BOIS

Nom du donateur, prénom, adresse postale, adresse mail

Merci de nous permettre ainsi de continuer. Un CERFA vous sera adressé.

TUMO- ÉCOLE DE CRÉATION NUMÉRIQUE

Entretien avec Madame SHAKNAZARYAN* de TUMO



Bonjour Madame, entre l'ouverture du centre TUMO PARIS et aujourd'hui quels sont les changements notoires à cause de la pandémie ou en dehors de la pandémie : -fonctionnement ? buts ? implications de l'Arménie, de Paris, de l'Europe ?

TUMO Paris a ouvert ses portes en 2018, et depuis, comme toutes les écoles, TUMO n'a cessé d'évoluer et de s'adapter aux changements externes, comme la pandémie.

Ainsi, un mois après l'annonce du confinement, TUMO Arménie a réussi à passer d'une éducation off line à un apprentissage en ligne. Le contenu des disciplines n'a quasiment pas changé, les logiciels professionnels ont été remplacés par des logiciels gratuits, mais tout aussi performants. Cette adaptation a eu lieu dans toutes les écoles TUMO actuellement ouvertes au monde, y compris celle de Paris. Les équipes pédagogiques ont également su s'adapter et assurer le suivi des élèves.

Grâce à l'un de nos partenaires, les étudiants qui avaient besoin d'ordinateurs chez eux pour pouvoir continuer TUMO, ont bénéficié d'un don.

Évidemment, l'expérience TUMO sur place à l'école n'est pas la même qu'en ligne, mais selon un sondage que nous avons effectué en juin 2021 auprès de nos étudiants, la majorité d'entre eux ont pu poursuivre leur apprentissage en autoformation et leurs projets dans le cadre des Labs en ligne.

Comme au départ, les postes importants sont-ils occupés par des Arméniens du Centre TUMO de YEREVAN ?

TUMO Paris est gérée par une équipe locale au sein du Forum des Images, en lien permanent avec TUMO Yerevan.

* chargée de mission pour les écoles TUMO en France

A YEREVAN quelles sont les lignes essentielles de TUMO ? y-a-t-il des changements importants dûs à la pandémie ? quels sont les changements depuis l'ouverture du Centre ?

Comme dit auparavant, pendant les confinements, que ce soit en Arménie ou en France, nos équipes ont su adapter l'ensemble de l'apprentissage TUMO disponible en ligne.

Depuis septembre 2021, les écoles TUMO ont rouvert leurs portes aux étudiants comme avant, et il n'y a quasiment pas eu de pertes d'intérêt ou d'étudiants à cause du Covid.



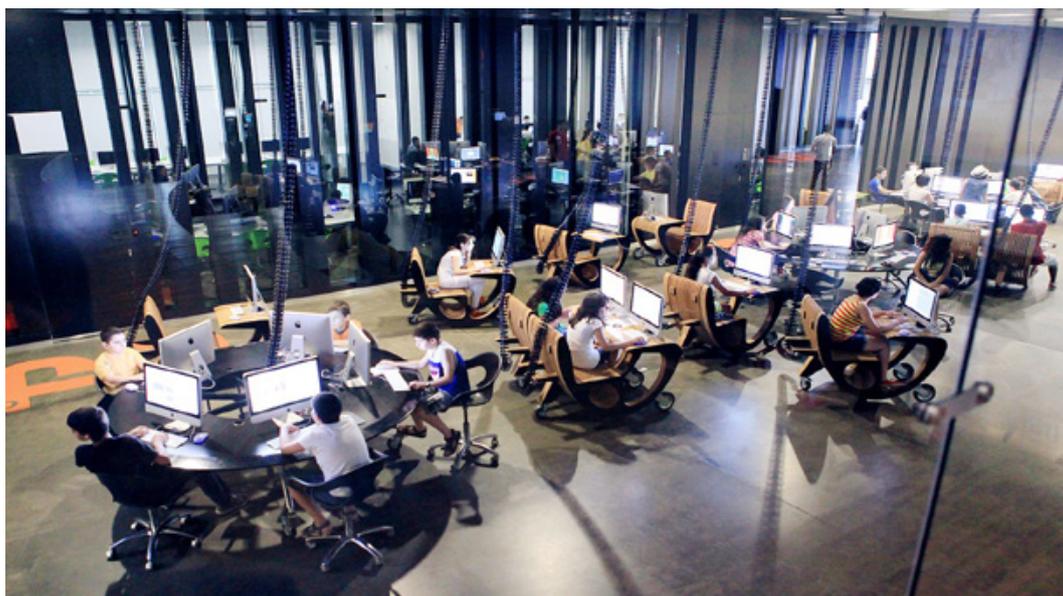
Pouvez-vous nous parler des nouveaux TUMO créés dans le monde ? Les professionnels arméniens sont-ils invités pour poser les bases ou y travailler ? Insiste-t-on toujours sur le fait qu'il s'agit d'une création arménienne ?

En 2020, 3 nouvelles écoles TUMO ont été ouvertes, à Moscou, Berlin, et Tirana, en Albanie. En pleine pandémie, ces écoles ont démarré en ligne, avant de pouvoir accueillir le public. Et malgré cela, toutes les trois ont réussi à remplir leurs salles.

En septembre 2021, TUMO Kiev a également été inaugurée. D'autres TUMO vont bientôt voir le jour, notamment en Allemagne, où l'initiative a été soutenue par Angela Merkel, comme vous savez. Bien évidemment, le lien avec l'Arménie est toujours présent. Les équipes locales sont formées en Arménie, puis accompagnées au quotidien, dans le cadre opérationnel, sur les questions à la fois pédagogiques et techniques.

L'expérience de 10 ans de TUMO Arménie est une grande source d'information pour les nouveaux centres TUMO.

D'autre part, TUMO Yerevan cherche toujours à faire évoluer sa méthodologie, ses outils, ses contenus, et de ce fait, le lien avec l'Arménie est permanent.



Centre Tumo - Allemagne

A Paris, à cause de la pandémie et de nombreux facteurs dérangeants, la première promotion a été quelque peu 'sacrifiée', y-a-t-il eu des arrangements possibles dans les autres centres du monde ?

Toutes les écoles TUMO fonctionnaient en ligne en 2020-2021, donc, nous avons essayé d'éliminer tous les facteurs dérangeants. Les étudiants n'ont pas été "sacrifiés". Les équipes ici et ailleurs ont mis en œuvre toutes leurs compétences pour les soutenir.

Que pensez-vous de l'avenir des centres TUMO ? vont-ils encore se développer, se répandre ou sont-ils concurrencés par d'autres structures ?

Il faut dire que nous constatons beaucoup d'intérêt pour TUMO et son modèle d'éducation dans le monde entier. Plusieurs acteurs, publics ou privés, sont en contact avec Yerevan pour négocier et développer une école TUMO chez eux. Le processus de négociation et de lancement peut prendre du temps, et nous n'annonçons pas à l'avance les ouvertures. Je ne peux pas vous en dire plus, hormis le développement de TUMO en Suisse, à Los Angeles, aux Etats-Unis, ainsi que l'extension du réseau des écoles TUMO à travers l'Allemagne.

Merci Madame SHAKNAZARYAN pour toutes ces précisions. L'avenir de TUMO s'annonce passionnant.

Entretien mené par A.T. MAVIAN, octobre 2021

Le calendrier 2022 de l'UCFAF est arrivé !



A la Fondation Vuitton à Paris - Les chefs-d'œuvre de la collection Morozov



Portrait d'Ivan Abramovitch Morozov, Moscou 1910 - Valentin SÉROV

Quelque cinq ans après la présentation de l'éblouissante collection Chtchoukine sur les murs du bâtiment conçu par Franck Gehry, et le succès considérable qu'elle a rencontrée auprès du public, la Fondation Louis Vuitton, sous l'égide de Bernard Arnault, homme d'affaires et patron du groupe de luxe LVMH et le commissariat d'Anne Baldassari, accueille près de deux cents tableaux de maîtres prêtés par les prestigieuses institutions russes, le Musée Pouchkine et la galerie Tretiakov de Moscou, le Musée de l'Ermitage de Saint-Pétersbourg.



Sainte-Marie-de-la-mer - 1888 - VAN GOGH

La collection Morozov a été constituée par les frères Mikhail (1870-1903) et Ivan (1871-1921) dans un temps relativement court, entre la fameuse et retentissante Exposition universelle qui se tint à Paris en 1900 et la Première Guerre mondiale. Issus d'une famille riche dont la fortune provient de l'industrie prospère du textile depuis le milieu du XIX^e siècle, les Morozov sont animés dès le début de leur entreprise par un double idéal : servir à la fois une ambition patrimoniale et un projet patriotique. Entourés de conseillers éclairés dont de grands marchands d'art parisiens comme Durand-Ruel, Ambroise Vollard ou Kahnweiler, ils ont orienté leurs acquisitions de peintures et de sculptures dans deux directions : l'art français et l'art russe. Initié par l'aîné, le cadet a poursuivi la collection par des achats après la mort de Mikhail dont la veuve Margarita a fait don en 1910 des acquisitions de son mari à la galerie Tretiakov.

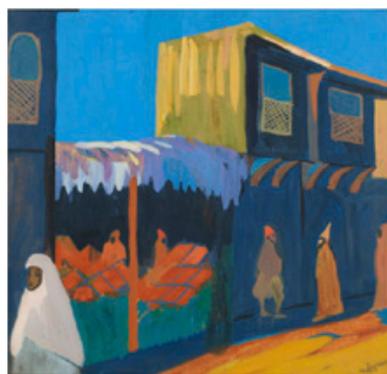
Le parcours s'ouvre par la galerie de portraits de famille qui nous plonge dans l'univers de la bourgeoisie aisée à la fin du siècle. Le déroulement de l'exposition se veut cohérente et explicite du goût des collectionneurs de réunir des ensembles de tableaux autour d'un thème, d'une école ou d'un artiste.



Eu haere ia oe, Tahiti 1893 - Paul GAUGUIN

L'art français contemporain est révélateur de la sûreté du regard et des choix des collectionneurs. Il est représenté par des portraits impressionnistes et postimpressionnistes de Renoir, Manet, Toulouse-Lautrec, des paysages et peintures de plein air avec Corot, Monet, Pissarro, Sisley, Renoir ou Van Gogh et illustrent magnifiquement ce sujet et plus tard les fauves comme Derain ou Vlaminck ou encore dans un style différent Marquet ou Valtat. Le nu féminin est magnifié par de superbes pastels de Degas, Matisse est présent avec sa *Jeanne nue* à côté de beaux peintres comme Manguin ou Othon Friez. Des bronzes sublimes de Camille Claudel, de Rodin, de Maillol apportent à la fascinante thématique du nu l'éclat du génie.

Un autre ensemble réunit des œuvres d'un même peintre. Ainsi, une salle rassemble des toiles réalisées par Gauguin lors de ses voyages en Océanie, en particulier les troublantes scènes tahitiennes, une autre consacrée à Cézanne, à ses paysages sublimes de Provence où trône la Sainte-Victoire ou ceux tout aussi magnifiques saisis lors de ses séjours en Ile-de-France.



La rue, Constantinople - 1910 - Martiros SARIAN

Dans l'exposition, figure une autre entité, celle des commandes passés à des artistes dont les collectionneurs possédaient déjà des œuvres. Ainsi Matisse, dont Ivan Morozov avait déjà acheté des peintures de jeunesse et des natures mortes, est-il sollicité pour réaliser entre 1912 et 1913, un triptyque inspiré de sujets marocains. Bonnard, à son tour exécute un triptyque et un cycle des *Quatre Saisons*. Ivan Morozov fait appel à Maurice Denis pour décorer

son salon de musique sur le thème de *L'Histoire de Psyché*. Autant d'artistes dont le jeune Picasso, génial dès ses débuts, autant de jalons de l'art français dans ce qu'elle a produit de plus innovant à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e.

Les Morozov ont aussi été attentifs à l'art russe contemporain qu'ils ont défendu. Ils ont collectionné quelque quatre cents œuvres d'artistes parmi les meilleurs des différents écoles en cours : mouvement réaliste, symboliste, impressionniste, postimpressionniste et de l'avant-garde dont Malevitch. De nombreux très bons peintres à admirer, à découvrir tels Vroubel, Korovine, Golovine, Sérov, Répine, Larionov, Kontchalovski, Martiros Sarian (1880-1972) né en Russie, à Nor-Nakhitchévan, au sein de la diaspora arménienne. Son im-

mense talent, son style personnel ont tôt attiré l'intérêt d'amateurs, en particulier des Morozov qui ont acquis des œuvres vibrantes de lumière et de couleurs.

La collection Morozov a été nationalisée en 1918. Un musée installé dans l'hôtel particulier d'Ivan Morozov a accueilli ce fabuleux trésor qui entre 1930 et 1948, a été attribué au Musée de l'Ermitage, au Musée Pouchkine et à la galerie Trétiakov. Nous avons la chance de pouvoir nous émerveiller à Paris devant un choix superbe de chefs-d'œuvre.

Marguerite HALADJIAN

La collection Morozov, icônes de l'art moderne - Fondation Louis Vuitton
8 avenue Mahatma Gandhi - 75116 Paris - Jusqu'au 22 février 2022

Tous les jours de 10h à 20h - Vendredi 10h à 23h - Dimanche de 9h à 21h

Lecture

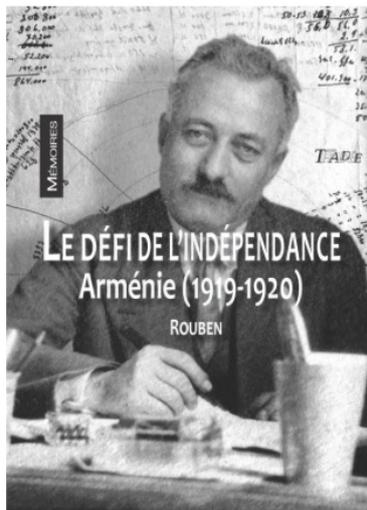
LE DÉFI DE L'INDÉPENDANCE - Arménie (1919 - 1920)

ROUBEN

Rouben Ter Minassian (1882-1951) était ministre de la Défense de la République d'Arménie de 1919 à 1920. Ses Mémoires d'un partisan arménien ont été publiés pour la première fois en arménien, en 1951, peu après sa mort. Le présent ouvrage est la traduction du volume VII de ces mémoires par Waïk Ter Minassian, son fils aîné. Taline ter Minassian, petite fille de l'auteur, et Anahide Ter Minassian, sa belle-fille, toutes deux historiennes, y apportent leur point de vue et l'analysent.

Le 28 mai 1918 est proclamée la première République d'Arménie et Érévan en devient la capitale, alors que Van était considérée jusque là comme le centre de la vie arménienne dans l'Empire ottoman. Dès les premiers jours de l'indépendance, des affrontements éclatent entre les trois républiques transcaucasiennes, en particulier entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan. Après la Première Guerre mondiale, à la chute des Empires russe et ottoman, la Fédération Révolutionnaire Arménienne (RFA) qui avait pour objectif principal l'autodéfense des Arméniens de l'Empire ottoman, devient un parti de gouvernement dans un territoire réduit et assiégé par ses ennemis, où elle doit construire un État.

Très controversé, y compris dans son propre parti, Rouben est néanmoins l'une des personnalités les plus importantes du monde arménien au début du XX^e siècle. D'abord fédaï, puis responsable de l'organisation militaire dachnak pour l'autodéfense du Daron ou du Sassoun, il est convaincu que le peuple arménien ne peut compter que sur lui-même pour se défendre. Dès la première Révolution russe, en février-mars 1917, il veut profiter de l'affaiblissement du pouvoir central et prévoit un plan de réinstallation des Arméniens rescapés du génocide sur les terres autour de l'Alakyaz, dans la région de Talin. En 1919, l'armée turque défaite est partie du Caucase sous la pression des Anglais mais la population turco-tatare et kurde reste très nombreuse dans la majeure partie du territoire arménien. Sous l'impulsion de l'Azerbaïdjan, celle-ci se



révolte régulièrement et tente de discréditer l'État en refusant de reconnaître son autorité. Rouben n'hésitera pas à écraser « par le fer et par le sang » ces foyers de soulèvements turco-tatars sur le territoire et à chasser cette population manipulée hors de l'Arménie pour y installer à sa place une majorité d'Arméniens. D'abord ministre de la Guerre en 1919, puis ministre de la Guerre et de l'Intérieur de mai à novembre 1920, Rouben a recours à tous les moyens, légaux ou illégaux, pour renforcer l'autorité du gouvernement arménien et défendre l'indépendance. Il combat les opposants de la manière la plus ferme, qu'il s'agisse des rebelles musulmans ou d'opposants au sein du gouvernement.

Rouben esquisse aussi un tableau des relations de l'Arménie avec les pays voisins et en homme pragmatique, il évalue les possibilités d'entente, se montrant tantôt favorable, tantôt opposé à nouer certaines alliances, par exemple avec les Bolcheviks. Après la soviétisation de l'Arménie et l'entente turco-bolchevique, il est contraint à l'exil et restera toute sa vie un pilier de la résistance aux communistes.

Dans le chaos des deux années d'existence de la 1^{ère} République d'Arménie, Rouben a réussi à « arméniser l'Arménie ». C'est cette même Arménie qui, pendant la période soviétique, est devenue le pays d'attache imaginaire pour une partie de la diaspora et qui depuis 1991, de nouveau indépendante, cherche à asseoir ses acquis dans un contexte difficile. Ce livre, écrit par un acteur des événements relatés, est source riche pour comprendre un moment charnière de l'histoire contemporaine arménienne. Enfin, il est un bon rappel des origines de l'hostilité et des prétentions territoriales actuelles de l'Azerbaïdjan. Peut-il être une source d'inspiration pour le règlement des problèmes auxquels est confrontée l'Arménie aujourd'hui ?

Anahid SAMIKYAN

Éditions Thaddée, 25 €

Paris - Ile de France

• Cours à la JAF

- DHOL avec D.Abrahamyan, tous les samedis
- DUDUK et SHEVI avec R. Knasyan, tous les vendredis et samedis
- DANSE TRADITIONNELLE ARMÉNIENNE avec Arto Beckdjian, pour adultes, tous les mercredis
- INITIATION A LA CULTURE ARMÉNIENNE pour les enfants à partir de 4 ans, les samedis

Centre culturel de la JAF 6 : Cité du Wauxhall Paris 10^e,
Métro République
Téléphonez au 06 60 67 65 99 pour les inscriptions !

• Concerts

Mardi 16 novembre à 20h – GURDJIEFF ENSEMBLE
Cathédrale Sainte-Croix des Arméniens – 15 rue du Perche Paris 3^e

• Salon du livre UCFAP concernant les livres d'occasion (v. p.12)

Toutes les manifestations ont lieu au centre culturel UCFAP JAF
6 cité du Wauxhall – Paris 10^e- Métro République.

- **Jeudi 25 novembre – 20h** – Avant-première avec la conférence d'Annie Looten et du professeur J.P. Mahé à l'occasion de la parution de leur livre **PRIER 15 JOURS AVEC GREGOIRE DE NAREK**.

- **Vendredi 26 novembre – 18h** – Inauguration du salon
Cocktail - Vente des livres
20h30 : Conférence de Henry Cuny sur son livre 'LA MORT N'EXISTE PAS' aux Editions Sigest (voir Alakyaz n° 99).

- **Samedi 27 novembre – de 10h à 20h** – Vente de livres
15h : Présentation du dictionnaire biographique : *Arméniens d'hier et d'aujourd'hui* par Hraïr HERATCHIAN et Ara KRİKORIAN.
17h30 – conférence du professeur Mahé sur les « Relations du Levant » de Gabriel de Chinon missionnaire capucin du 17^e siècle

• Soirées

- **Le YAN'S CLUB** rouvre ses portes. Vous pouvez réserver le lundi soir et le samedi soir pour dîner au 01 45 89 20 48.
5 rue Reille - PARIS 14^e

- **Samedi 27 novembre – 20h** - Couscous de Gérard Markarian plus danseuse du ventre !

- **Vendredi 31 décembre – 20h** - bon repas et piste de danse
Téléphonez pour réserver au 01 45 89 20 48 / Sylvie : 06 20 52 31 21

• Hommage

- à **Roustam RAZA** mamelouk de Napoléon 1^{er} par l'ANACRA et la Mairie de DOURDAN
- **Samedi 20 novembre à 11h** au Cimetière de Dourdan 39 rue Fortin
La cérémonie sera suivie d'un repas convivial à Dourdan - prix 40 €
Chèque à l'ordre de l'ANACRA à adresser à Lydie KAIMAKIAN ;
2 rue du Commandant Rivière - 92270 Bois-Colombes

• Cinéma

- Le film de Serge AVEDIKIAN 'RETOURNER A SOLOZ' sera projeté à Paris puis débattu avec des personnalités, au cinéma Saint-André des Arts - 30 rue Saint-André des Arts 75006 Paris

- **Du Mercredi 17 au lundi 22 novembre à 13h**

- **Du Mercredi 24 au lundi 29 novembre à 13h**

- **Les mardis 7 et 14 décembre à 13h**
(Voir détails p 13)

• Repas de fin d'année UCFAP

- **Retenez la date : Samedi 11 décembre à midi**
Yan's club 5 avenue Reille – Paris 14^e – Métro Glacière, bus 62 et 21
Réservez au 06 74 08 55 58 ou 06 60 10 21 88 (voir p. 11)

- **Du 18 au 21 novembre - Phonethon 2021** 'Ensemble vers l'avenir', organisé par le Fonds arménien de France et parrainé par Stéphane Bern.

Dons : <https://dons.fondsarmenien.org/phonethon>
ou 08 09 54 26 26

- **Dimanche 5 décembre à 9h30 – France 2 - Emission des Chrétiens orientaux** présentée par Thomas Wallut, réalisée par Denis Cerantola - Rencontre exceptionnelle avec Sa Sainteté Ignace Aphrem II Patriarche syriaque-orthodoxe

Lyon – Rhône-Alpes

• Concert

- **Mercredi 17 novembre – GURDJIEFF ENSEMBLE**
Centre culturel Alex MANOOGIAN - 12 rue Emile Zola, Lyon 2^e
Etudiants, demandeurs d'emploi : 20 € - et moins de 25 ans : 15€.
my.weezevent.com/ensemblegurdjieff – Musique arménienne séculaire et sacrée. Programme : Gurdjieff-Komitas . Concerts organisés par UGAB France - UGAB LYON et UGAB MARSEILLE

• Théâtre

- **Vendredi 19 novembre – 20h30 – JE PORTE UN SOLDAT**
Texte et mise en scène Saté Khachatryan au Théâtre Sainte-Marie-D'en-bas, 38 rue Très Cloîtres – 38000 GRENOBLE
Réserver sur jeporteunsoldat@gmail.com

• Exposition

- **Jusqu'au 23 décembre – Par-delà le vernis** – Natacha Lesueur, Bachelot et Caron, Céramiques de Gumri, commissaires de l'exposition Fanny Robin et Sylvie Aznavourian
Centre BULLUKIAN à Lyon - Du Mardi au Vendredi 14h-18h
Le Samedi de 10h à 12h et de 14h à 19h / fermé les jours fériés
Pass sanitaire obligatoire. (Voir p. 17)

MOIS DE L'ARMÉNIE EN ISÈRE – toutes sortes de manifestations :

Cinéma, conférences, dédicaces, ateliers cuisine... programme très riche à Grenoble, Pont-de-Chéruy, Vienne ...

A voir en détail sur <https://irapasite.wordpress.com>

(Voir p.16)

Marseille - Paca

• Concert

- Vendredi 19 novembre – 20h – GURDJIEFF ENSEMBLE
Théâtre l'ACTE – 1 rue Jean Vague – Marseille 12^e

- Dimanche 5 décembre – 15h – **SUPER LOTO ANNUEL**
Organisé par la JAF - 47 avenue de Toulon 13006 Marseille

- Jeudi 27 janvier – 19h30 – **Dîner de bienfaisance** des écoles
de la JAF – Golfe de La Salette – Réservation : 04 91 80 28 20

Italie - Milan

- Samedi 20 novembre – 18h – soirée poétique et musicale
avec Frederica MORMANDO. Maison arménienne – HAY DUN
Piazza Velasca 4 MM Missori III piano
mekitar@libero.it

BRÈVES

• LE PATRIOTE RÉSISTANT, le journal édité par la Fédération nationale de déportés et internés, résistants et patriotes, a consacré son numéro 967 d'Octobre 2021 à l'ARMÉNIE, ainsi on peut y lire un article sur l'exposition du Mémorial de la SHOAH de Drancy sur LE GÉNOCIDE DES ARMÉNIENS DE L'EMPIRE OTTOMAN, un article ARMÉNIE, TURQUIE, AZERBAIDJAN, l'éternel conflit par Gérard Devienne, un entretien réalisé par Julien Le Gros avec comme invité Serge AVEDIKIAN intitulé ILS N'AURONT PAS MA HAINE, une partie concerne son film récent RETOURNER à Sölöz qui va être projeté dans plusieurs villes de France en novembre et décembre 2021.



Retenez cette date

Samedi 11 décembre 2021 à 12h

Au Yan's Club

5 avenue Reille 75014 - Paris (M° Glacière)

Repas de fin d'année de

L'UNION CULTURELLE FRANÇAISE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

en présence de personnalités du monde politique, culturel et associatif



Réservez dès maintenant

au : 06 74 08 55 58 ou 06 60 10 21 88

PAF: 55 €

13^{ème} SALON DU LIVRE CONSACRÉ Aux LIVRES D'OCCASION

donations des bibliothèques de Michel kachkachian et de Hermine Karagheuz

25-26-27 novembre 2021

Centre culturel UCFAF-JAF 6, cité du Wauxhall 75010 PARIS M° République

Plusieurs centaines de livres en français et en arménien seront à votre disposition

Inauguration du salon, vendredi 26 novembre à 18h

(cocktail, entrée libre sous réserve du respect des règles sanitaires)

En avant-première jeudi 25 novembre à 20h

Conférence de Annie Looten et du professeur Jean-Pierre Mahé à l'occasion de la parution de leur dernier livre « **prier**

15 jours avec Grégoire de Narek » aux éditions Nouvelle

Cité

La vie et l'œuvre du plus grand mystique d'Arménie

Vendredi 26 novembre à 20h30



Conférence de Henry Cuny ancien ambassadeur de France en Arménie à l'occasion de la parution de son dernier livre.

« **La mort n'existe pas** » aux éditions Sigest

Komitas est à lui seul le symbole de la mémoire et du drame du peuple arménien. L'auteur évoque avec une grande sensibilité l'enfermement sur soi de Komitas.

Samedi 27 novembre

A 15h Présentation du Dictionnaire biographique-

Arméniens d'hier et d'aujourd'hui par Hraïr Heratchian et

Ara Krikorian

A 17h Conférence du professeur Jean-Pierre Mahé, sur les

« relations du levant » de Gabriel De Chinon missionnaire

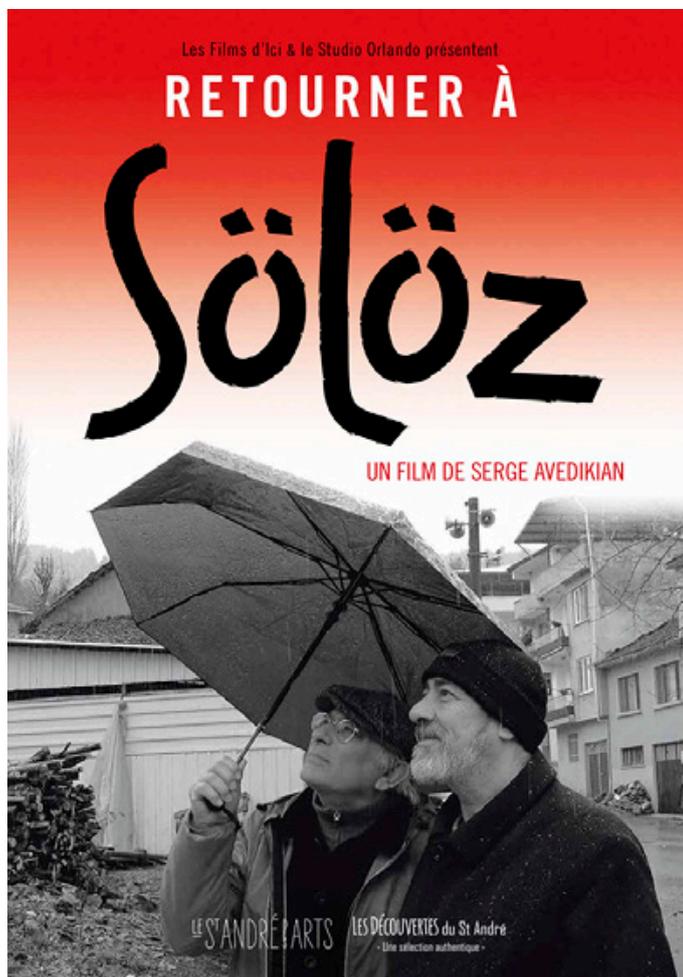
Capucin (1610-1668) paru aux éditions/histoire à la carte à

l'initiative de Frédéric De Foucaud

Heures d'ouverture du salon vendredi 26 à 18h et samedi 27 de 10h à 20h

RETOURNER à SÖLÖZ

Le film de Serge AVEDIKIAN



Synopsis du film

Avédikian est revenu au cinéma documentaire afin d'exprimer un sujet qui lui tient à cœur depuis longtemps, le destin du peuple dont il est issu.

« Quatre fois, en trois décennies, le réalisateur et comédien Serge Avédikian est retourné à Sölöz, le village de ses grands-parents situé à 170 km au sud d'Istanbul.

Au long de ses retours successifs de 1987 à 2019, il a tiré de cette expérience un film puissant sur les thèmes de l'identité, la vérité historique et la réconciliation.

C'est le visage de la Turquie d'aujourd'hui que révèle le film au travers des liens tissés avec la population du village de ses ancêtres. Mais c'est aussi un film très personnel et intime. Entre passé et présent, le film tisse en un récit qui nous plonge dans la grande histoire, à travers celle d'un retour aux sources éphémère.

C'est surtout le témoignage d'un constat triste qui montre l'effacement des traces de toute une culture laissée à l'abandon... »



Les projections rencontres-débats au Saint André des Arts Novembre 2021

- Mercredi 17 : Anouche Kunth (Chargée de recherche, CNRS) et Serra Yilmaz (Actrice, à Istanbul, Strasbourg, Florence, Paris, Rome)
 - Jeudi 18 : Hande Topaloglu Hartmann (Diplômée Science Po, Filmer la mémoire: une recherche sur les représentations cinématographiques du génocide des Arméniens dans le cinéma de Turquie)
 - Vendredi 19 : Guillaume Perrier (Journaliste et écrivain, spécialiste de la Turquie)
 - Samedi 20 : Cengiz Aktar (Universitaire, journaliste et écrivain)
 - Dimanche 21 : Hamit Bozarslan (Historien et politologue, spécialiste de la Turquie et du Moyen-Orient) et Burçin Gerçek (Journaliste, écrivaine, AFP-Ankara)
 - Lundi 22 : Claire Mouradian (Historienne, directrice de recherche au CNRS)
 - Mercredi 24 : Aude Merlin (Université libre de Bruxelles (ULB), écrivaine, spécialiste du Caucase et de la Russie) et Tigrane Yeghavian (Journaliste, écrivain, spécialiste du Moyen-Orient et du Caucase)
 - Jeudi 25 : Umit Metin (Président de l'Association Acort)
 - Vendredi 26 : Robert Guediguian (Cinéaste et producteur) et Sibil Cekmen (Doctorante et chargée d'enseignement à l'Université Lumière)
 - Samedi 27 : Ahmet Insel (Universitaire et écrivain) et Michel Marian (Universitaire et écrivain)
 - Dimanche 28 : Elena Gabrielian (Journaliste RFI)
 - Lundi 29 : Raymond Kevorkian (Historien et écrivain) – Sedef Ecer (romancière, auteure dramatique, scénariste et metteuse en scène franco-turque.)
- ### Décembre 2021
- Mardi 7 : Gorune Aprikian (Producteur et réalisateur) et Pinar Selek (Sociologue, écrivaine, militante antimilitariste et féministe)
 - Mardi 14 : Valérie Manteau (Auteure, éditrice, journaliste) et Anne Consigny (Actrice et réalisatrice)

COMMUNIQUÉ

Dictionnaire biographique - Arméniens d'hier et d'aujourd'hui par Hraïr Heratchian et Ara Krikorian

Notre maison d'éditions **KIRK Publishing** a le très grand plaisir de vous annoncer la parution, à la mi-novembre 2021, de son nouvel ouvrage :

LE DICTIONNAIRE BIOGRAPHIQUE ARMÉNIENS D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Il est signé Hraïr Heratchian et Ara Krikorian, deux personnalités bien connues par notre lectorat pour leur engagement au service du patrimoine socio-culturel arménien et leur souci constant de faire partager leurs connaissances aux générations actuelles et futures. Liés par une vieille amitié née sur les bancs du collège arménien des Pères Mekhitaristes de Sèvres, Hraïr et Ara, une fois encore, ont décidé de conjuguer leurs efforts pour réaliser cet ouvrage.

Ce *Dictionnaire*, sans équivalent dans la production éditoriale en diaspora, est le résultat de plusieurs années de travail, engagé par ses auteurs en 2015 au lendemain des commémorations du centenaire du génocide des Arméniens. Il contient une sélection assumée de 3 200 biographies de personnalités d'Arménie et de la diaspora, connues ou méconnues, voire inconnues, décédées ou en vie, et appartenant à toute la palette possible des activités humaines.

Le *Dictionnaire biographique. Arméniens d'hier et d'aujourd'hui* (est préfacé par **Vincent Duclert**, historien, directeur à l'EHESP, inspecteur général de l'Éducation Nationale, postfacé par **Michel Marian**, ancien Secrétaire général du Centre National du Livre, ancien élève de l'École Normale Supérieure, Agrégé de philosophie et **Amadouni Virabian**, historien, directeur des Archives d'État d'Arménie (2003-2020).

KIRK Publishing et les auteurs se tiennent à l'entière disposition de celles et ceux, particuliers, médias, mouvement associatif, etc., qui souhaiteraient des compléments d'information. Les personnes intéressées sont priées de nous faire part de leurs interrogations dans les meilleurs délais possibles.

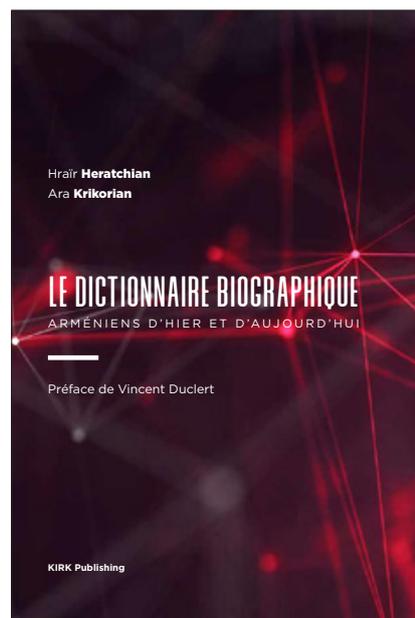
Fiche technique

- 3 200 biographies
- 700 pages illustrées
- Format : 16 x 24 cm
- Poids : (env. 1,2 kg)
- Couverture carton quadrichrome
- Impression couleur
- Tarif public : 39 €

Pour nous contacter

KIRK Publishing

37, rue Georges Médéric
94700 Maisons-Alfort (France)
Tél : 01.43.75.42.73
Mobile : 06.37.43.75.15
Courriel : akrik@orange.fr





FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le 18 octobre 2021

Elèves de l'école secondaire et technique
Saint-Mesrob de Bourj Hammoud.

AIDE D'URGENCE DE 1 MILLION DE DOLLARS US AUX FAMILLES PAUVRES ET AUX ÉCOLES ARMÉNIENNES DU LIBAN

En réponse à l'appel à l'aide lancé par la communauté arménienne du Liban, la branche du Fonds Arménien des Etats-Unis a envoyé une aide de 1 million de dollars US : 700 000 dollars destinés aux familles les plus démunies et 300 000 aux écoles.

Le Liban est plongé dans la plus grave crise politique et économique de son histoire. Selon les données de la Banque mondiale, 78 % de la population de ce pays, jadis considéré comme « la Suisse du Moyen-Orient », est aujourd'hui plongée dans la pauvreté. Les parents ne peuvent plus payer les frais de scolarité de leurs enfants. La communauté arménienne du Liban a donc décidé de rendre gratuit l'accès à ses écoles cette année. Elle a ainsi réussi à stabiliser le nombre des élèves, tout en faisant un pari : que l'aide et la solidarité seront au rendez-vous.

Le Liban occupe une place à part dans la Diaspora arménienne. Les sièges du Catholicossat de la Grande maison de Cilicie et du Patriarcat des Arméniens catholiques sont au Liban. La communauté de ce pays compte aussi quatre couvents, deux séminaires religieux, une trentaine de lieux de culte, dix-sept écoles, la seule université arménienne de la Diaspora, un musée du Génocide à Byblos, des orphelinats, des hospices pour malvoyants et pour personnes âgées, un sanatorium, des journaux et des maisons d'édition, etc.

Les Arméniens du Liban et de la Syrie ont beaucoup donné à la Diaspora. Ils ont contribué à vivifier de nombreuses autres communautés. Beaucoup d'enseignants et d'enseignantes de nos écoles en France comme aux Etats-Unis, au Canada ou ailleurs en Diaspora ont été formés dans les écoles de Syrie et du Liban. A nous de « renvoyer l'ascenseur ».

Le Fonds Arménien, dès le début de la crise, a apporté au Liban une aide qui, comme dans le cas du soutien qu'il a apporté aux Arméniens d'Alep, lorsque cette ville vivait dans l'insécurité née de la guerre civile syrienne, s'est concentrée sur les écoles. L'aide à Alep et au Liban figure au nombre des projets dont le financement est assuré par les Phonéthons. Il en sera de même cette année encore.

N.B. : L'aide accordée à ce jour par le Fonds Arménien aux communautés d'Alep et du Liban atteint 2,1 millions de dollars US.



Fonds Arménien de France

BP 12 - 75660 Paris cedex 14 - Tél.: 01 48 83 51 06 - Fax : 01 48 83 53 86

E-mail : info@fondsarmenien.org - www.fondsarmenien.org



(Inter-coopération de collectivités rhônalpines pour l'Arménie)

Département de l'Isère – Villes de Grenoble et de Vienne

propose

LE MOIS DE L'ARMENIE EN ISERE

Spectacles, expositions, conférences



Mois de l'Arménie en Isère
NOVEMBRE
DÉCEMBRE
2021

LA CULTURE ARMÉNIENNE AU FÉMININ

SPECTACLES
EXPOSITIONS
CONFÉRENCES

<https://iraposite.wordpress.com/>

isère LE DÉPARTEMENT
VILLE DE GRENOBLE
Vienne MAIRIE DE VILLE
IRAՅԱ
MINISTÈRE DE L'UNION ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Exposition

PAR-DELÀ LE VERNIS

NATACHA LESUEUR - BACHELOT & CARON

CÉRAMIQUES DE GUMRI



© Natacha Lesueur, Galerie Eva Vourfakis, Nice et ADAGP.
© Houli Mallam & Association Muscari.
© Bachelot & Caron.

Exposition à la Fondation Bullukian du 30 septembre au 23 décembre 2021

Entrée libre sur présentation du pass sanitaire
du mardi au vendredi de 14h à 18h
et le samedi de 10h à 12h et de 14h à 19h.
Fermeture les jours fériés.

Commissariat d'exposition :
Fanny Robin, directrice artistique,
Sylvie Aznavourian, commissaire invitée

Cette exposition est réalisée par la Fondation Bullukian, en partenariat avec l'Association Muscari de Lyon, qui œuvre aux côtés de la Fondation Family Care d'Erevan pour la préservation et la promotion du savoir-faire des potiers en Arménie.

L'Association Muscari et la Fondation Family Care présentent l'exposition *Terre d'Arménie*, à la Maison de la Céramique du Pays de Dieulefit, du 8 octobre au 31 décembre 2021, du mercredi au dimanche de 14h à 18h.

L'Association Muscari bénéficie du soutien de la Région Auvergne-Rhône-Alpes, de la métropole de Lyon, de la Ville de Lyon, de la Fondation Bullukian et de Fineco.

**FONDATION
BULLUKIAN**

muscari
caring
for armenia



Invitation au vernissage de l'exposition à la Fondation Bullukian

Le 30 septembre 2021 à 18h30

FONDATION BULLUKIAN
26, place Bellecour - 69002 Lyon